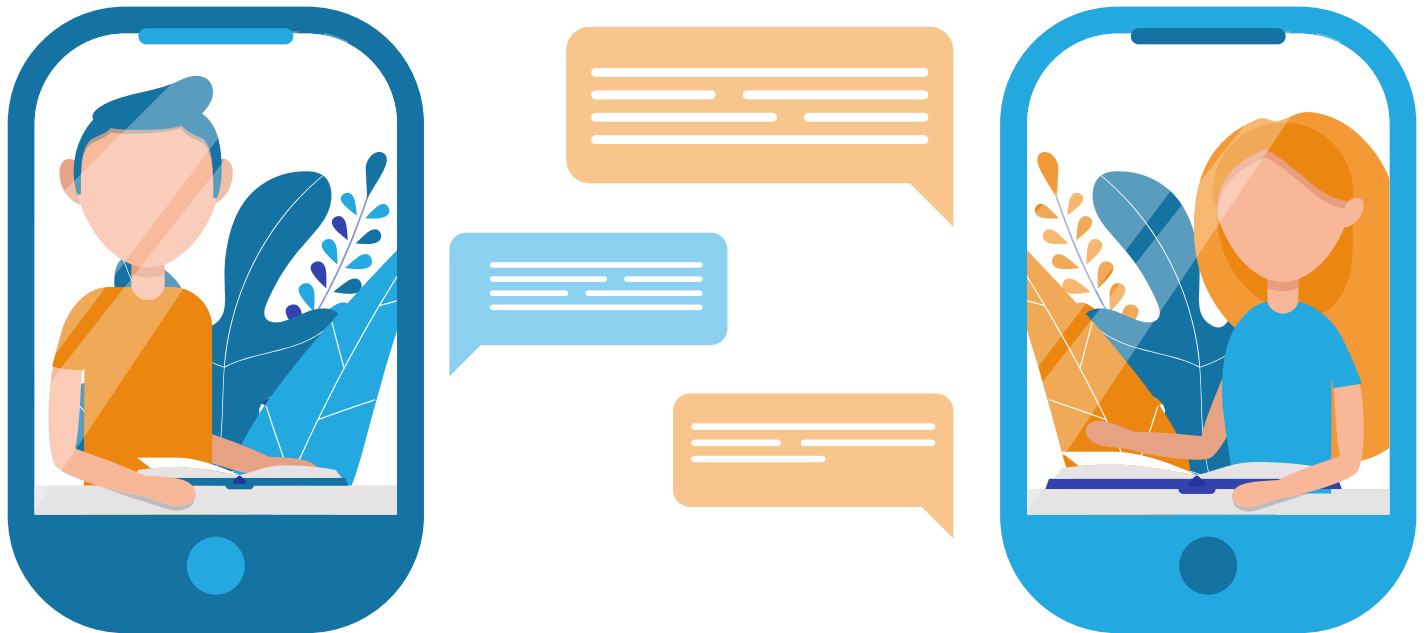


Communicating with families in their mother tongue



A list of useful phrases in English and Portuguese

This flyer includes a list of useful phrases to communicate important information to families. The list can be useful for teachers, early childhood professionals and leaders in any education setting.

This flyer was produced as part of the Family Digital Literacy project in the School of Education, Trinity College Dublin in collaboration with Mother Tongues, Tusla Education Support Service (TESS) and Home School Community Liaison Coordinators.

The Family Digital Literacy project is in partnership with NALA and is funded by the Irish Research Council through COALESCE (grant number COALESCE/2019/102).

More information available at <https://www.tcd.ie/Education/research/Family-Digital-Literacy>



Trinity College Dublin
Coláiste na Tríonóide, Baile Átha Cliath
The University of Dublin



IRISH RESEARCH COUNCIL
An Chomhairle um Thaighde in Éirinn



mother
tongues

language
explorers

For more translations visit www.languageexplorers.eu

Dear Parents/
Guardians/
girls/
boys

Queridos pais/
responsáveis/
meninas/
meninos

We hope you are safe and well

Esperamos que estejam todos bem e em segurança

You can find all the updated information at (link)

As informações atualizadas podem ser encontradas aqui (link)

January	May	September
February	June	October
March	July	November
April	August	December

janeiro	maio	setembro
fevereiro	junho	outubro
março	julho	novembro
abril	agosto	dezembro



Monday
Tuesday
Wednesday
Thursday
Friday
Saturday
Sunday

segunda-feira
terça-feira
quarta-feira
quinta-feira
sexta-feira
sábado
domingo

Please see the information below.

Por favor, veja as informações abaixo

Many thanks...

... for your co-operation in this matter
... for your understanding
... for your continued support

Muito obrigado...

...pela sua cooperação
...pela sua compreensão
...pelo seu apoio

We are /
I am so proud of...

...you
your work
...your success
...what you have done

Nós estamos muito orgulhosos/
Eu estou muito orgulhoso (m) de...
orgulhosa (f) de...

...você
...seu trabalho
...seu sucesso
...o que você tem feito

Keep up the good work.

Continuem com o ótimo trabalho

Take care

Cuidem-se (or) fiquem bem!

[Not very common though]

Best regards
(or formal greeting to end a formal email/letter)

We look forward to seeing you again soon.

Please take care of yourselves and remember we are here to help if you need anything

Do you have any questions?

How can I help?

If you don't understand, please call me.

We will return to school on ...

We ask all parents to do what works best and is most appropriate for your family.

Your child's well-being is the most important thing during this time.

Your class teachers will be making contact with parents/guardians of their pupils by email/
text/
phone/
letter



Atenciosamente

Aguardo seu retorno.

Cuidem-se e lembrem-se que estamos aqui para auxiliá-los no que for preciso

Você tem alguma dúvida?

Como podemos ajudar?

Se houver alguma dúvida, por favor me ligue.

Retornaremos às aulas em...

Pedimos a todos os pais que façam o que é mais adequado e funciona melhor para sua família.

O bem-estar do seu filho/filha é o que mais importa nesse período.

As professoras da sua classe estarão fazendo contato com pais/responsáveis dos estudantes através de e-mail/
mensagem de texto/
telefone/
carta

Please watch out for this communication

For home learning activities
go to our / this webpage

You or your son / daughter
can contact their
teacher/
the principal
here:

Can you let me know if you have
received my email/
my text message?

Is there another number
I can reach you on?

Is this your correct email address?

If you change your number
please let us know.

I am the HSCL Coordinator
in your child's school.
I'm here to help you support your
children.
You can call/ text me on...

Please store my (HSCL Coordinator)
number
so you have it.
The school phone will most likely not
be answered at the moment.

Por favor, fique atento a este contato

Para atividades educativas em casa
visite nosso/este website

Você ou seu filho/ filha
podem entrar em contato com
o professor (m) / a professora (f)
o diretor (m) / a diretora (f)
aqui:

Você pode confirmar, por favor, se
recebeu meu e-mail/
minha mensagem de texto?

Existe algum outro número para que eu
possa entrar em contato com você?

Este endereço de e-mail está correto?

Se você trocar de número
nos informe por favor

Eu sou o coordenador de HSCL
na escola do seu filho/filha.
Estou aqui para ajudar você a auxiliar
seus filhos.
Você pode ligar-me ou enviar-me uma
mensagem de texto no número...

Por favor, salve meu número
(coordenador de HSCL)
para futuro contato.
O telefone da escola provavelmente não
estará funcionando no momento



An adult needs to be in the vicinity
while your son / daughter
is on a virtual call / class
with the teacher

Teachers will be happy
to help if you ask for advice

Attendance

Um adulto precisa estar presente
enquanto seu filho / filha
está em ligação de vídeo / em aula
com o professor (m) / a professora (f)

Os professores estarão disponíveis
para auxiliá-los em caso de dúvidas

Presença



Don't worry about exams at this stage

Happy birthday

Congratulations

Our sympathies

Please ensure that your
son / daughter is enrolled in...

Have you completed your
application form?

Application forms are
available online at...

Please see our school website for
further details

Please see our school website for the
enrolment form

Não se preocupe com provas e
avaliações

Feliz Aniversário

Parabéns

Nossas condolências

Por favor, certifique-se que seu
filho / filha está matriculado em...

Você já preencheu
o formulário de inscrição?

Formulários de inscrição estarão
disponíveis online em...

Maiores informações no website da
escola

O formulário de matrícula pode ser
encontrado no website da escola

Did you receive the confirmation letter
from ___ stating that
your son / daughter
has a place for September?

If not,
you need to apply to other schools in
the area to ensure that your son /
daughter has a place for September.

If your son / daughter does not have a
school place for September,
please email tessinfo@tusla.ie
who will be able to help.

We have a book rental scheme.
The cost is...

Make every school day count.

It is safe to come back to school.
We are following the HSE and
Department of Education and Skills
guidelines.

Você recebeu a carta de confirmação
de ___ confirmando que
seu filho / filha
tem uma vaga para setembro?

Em caso de ainda não ter recebido,
você precisa inscrever seu filho/filha
em escolas da região para assegurar-se
de que irá obter uma vaga para
setembro.

Em caso do seu filho/filha ainda não ter
uma vaga em escola para setembro,
por favor, envie um e-mail para
tessinfo@tusla.ie

Nós temos um programa de aluguel de
livros. O custo é de...

Faça cada dia de aula valer a pena.

É seguro retornar às aulas.
Estamos seguindo as diretrizes do HSE
e Department of Education and Skills

